

FICHTEL & SACHS AG
D-8720 SCHWEINFURT



**DIE SICHERHEITSNABE
DE BETROUWBARE REMNAAF
LE MOYEU DE SECURITE**

Typ T 1210
mit Rücktrittbremse

Betriebsanleitung
Nr. 161.21

**Bitte, vor Inbetrieb-
nahme des Fahrrades
lesen.**

Type T 1210
met terugtraprem

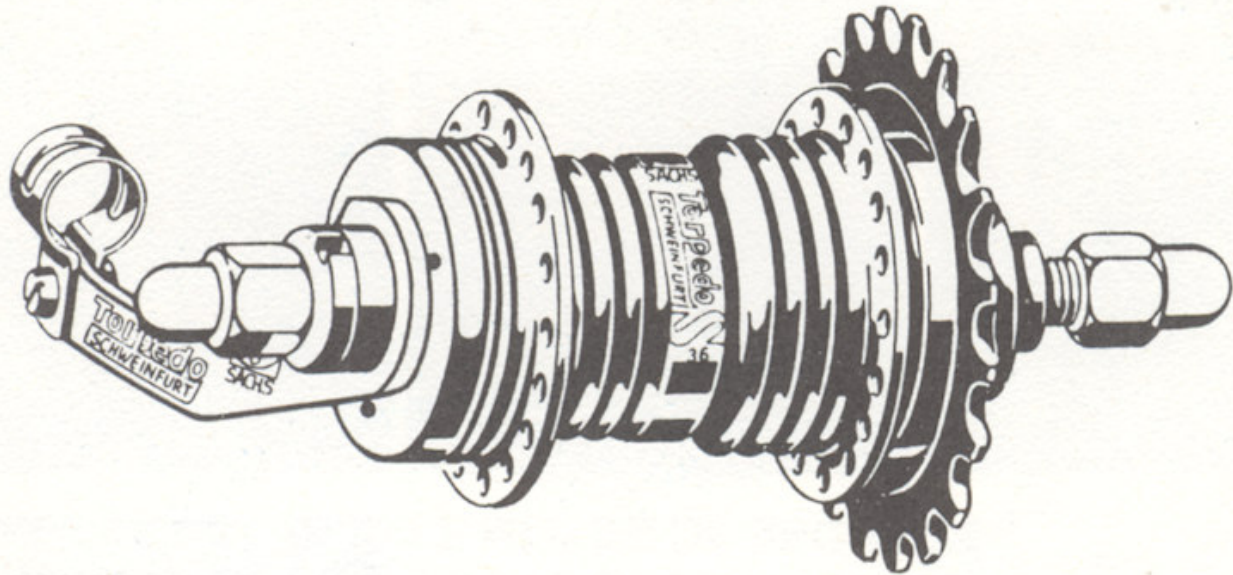
Handleiding
nr. 161.21 NL

**Gelieve te lezen
alvorens de fiets in
gebruik te nemen.**

Type T 1210
à frein rétro

Manuel
No. 161.21 F

**A lire avant la mise
en service de la
bicyclette.**



Bedienung

Bremsen :

Die Rücktrittbremse der Nabe ist nicht unbegrenzt belastbar. Je größer die Bremsleistung, desto stärker erhitzt sich die Nabe, was zu Schmiermittelverlust führen kann.

Deshalb bei langen und steilen Abfahrten unbedingt die zweite Bremse (Vorderradbremse) abwechselnd mitbenutzen, damit sich die Hinterradnabe abkühlt.

Schmiervorschrift unter Absatz „Wartung“ beachten.

Bediening

Remmen :

De terugtraprem van de naaf is niet onbegrensd belastbaar. Hoe sterker U remt, des te sterker wordt de naaf verhit, wat tot verlies van het smeermiddel leiden kan.

Opmerking :

Bij lange en steile afdalingen gelieve U erop te letten, dat de terugtraprem niet overbelast wordt.

Mode d'emploi

Freiner :

Le frein rétro ne peut être chargé infiniment. Plus grand la puissance au frein, plus grand le réchauffement du moyeu, dont le résultat peut être une perte de lubrifiant. C'est pour cette raison qu'en descendant des côtes longues et raides il est indispensable d'utiliser alternativement le 2ème frein (de la roue avant), afin que le moyeu de la roue arrière se refroidisse. Observez s. v. p. les instructions de graissage du paragraphe "Entretien".

Wartung

Die Torpedo-Freilauf-Nabe S ist ausreichend geschmiert.

Ein Nachschmieren des Bremsmantels mit F & S-Spezialschmiermittel ist notwendig, wenn die Wirkung der Rücktrittbremse zu scharf wird.

Diese Arbeit überlassen Sie am besten einem Fachmann, weil die Nabe demon- tiert werden muß. Notfalls kann der Bremsmantel auch durch die Bohrungen im Staubdeckel ① bei Schräg- lage des Fahrrades mit einem guten Fahrradöl nachgeölt werden.

Bei Reinigung des Rades sollte die Nabe nicht abge- spritzt werden, um ein Ein- dringen von Wasser zu vermeiden.

Nachstellen der Lagerung

Wenn nach einer gewissen Laufzeit das Axialspiel des Hinterrades zu groß wird, muß die Lagerung bei ausgebautem Hinterrad auf der Hebelkonusseite nach- gestellt werden. Nach spiel- freier Einstellung Siche- rungsmutter ② fest gegen den Bremshebel ③ kontern.

Onderhoud

De Torpedo-S remnaaf is voldoende gesmeerd. **Na- smeren van de remmantel met F&S speciaal vet nr. 0 369 135 100 is nood- zakelijk, wanneer de rem- werking te scherp is.**

Dit kunt U het beste aan een vakman overlaten, omdat de naaf gedemonteerd moet worden.

Desnoods kan de remman- tel bij een schuine stand van de fiets ook door de boringen in de stofdeksel ① met goede rijwielolie nageolied worden. Bij het schoonmaken van de fiets mag de naaf niet afge- spoten worden om het bin- nendringen van water te ver- mijden.

Nastellen van de Naaf

Wanneer na een bepaalde looptijd de zijdelingse speling van het achterwiel te groot wordt, moet de naaf nagesteld worden.

Het nastellen vindt bij het gedemonteerde achterwiel plaats aan de kant van de hevelconus.

Na de nastelling (zonder speling) de borgmoer ② vast tegen de remhevel ③ borgen.

Entretien

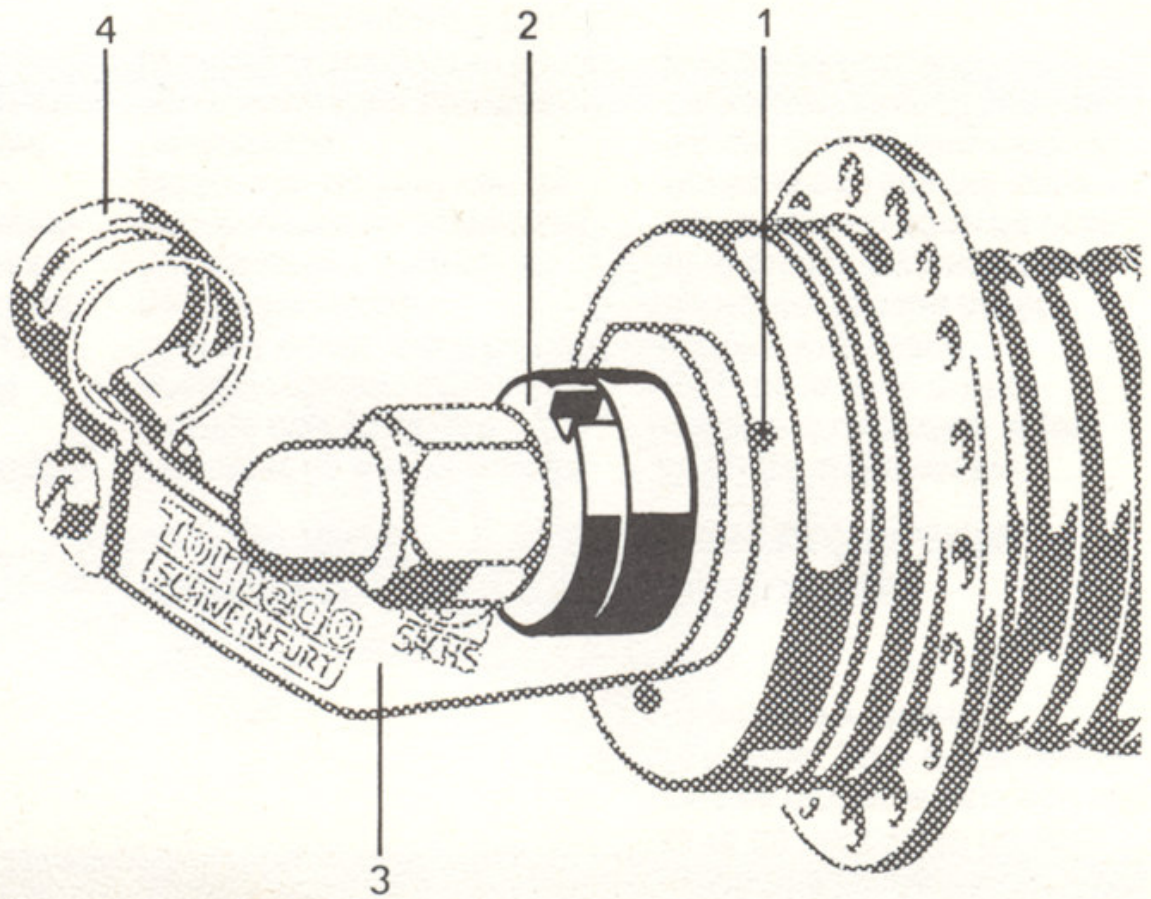
Le moyeu à roue libre S Tor- pedo possède un graissage suffisant. **Un nouveau graissage du manchon de frein avec de la graisse spéciale F&S est nécess- aire, lorsque l'efficacité du frein à contre-pédale devient trop brusque.**

Vous confiérez ce travail de préférence à un spécialiste, car le moyeu doit être démonté. Le cas échéant, on peut rajouter également de la bonne huile de graissage pour vélos dans le manchon de frein au travers des alésages effectués dans le cache-poussière ①, en tenant le vélo en position inclinée.

Lors du nettoyage du vélo, ne pas diriger le jet d'eau sur le moyeu, pour éviter que de l'eau ne s'y infiltre.

Réajustage des roulements

Si après une certaine période d'utilisation le jeu axial de la roue arrière devient trop grand, démonter la roue arrière et réajuster les roulements sur le côté du cône de bras. Après avoir réajusté sans laisser de jeu, bien bloquer l'écrou de sûreté ② contre le bras de frein ③.



Zur Beachtung

Der Bremshebel ③ muß spielfrei mit dem Fahrradrahmen verbunden sein (genau passende Rohrschelle ④ ; Schraube M 5 in kleine Bohrung des Bremshebels ③).

Speciale Attentie

De remhevel ③ moet zonder speling met het frame verbonden zijn (passende bandage ④ ; bout M 6 in de grote boring van de remhevel ③).

Attention

Le bras de frein ③ doit être fixé sans jeu au cadre (utiliser un collier ④ de dimensions correctes ; passer la vis M 5 dans le petit trou du bras de frein ③).